

E13 - Shock

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Raion

When I was little,

[00:05] Raion

*I visited mountains in the countryside
with my relatives for the first time.*

[00:09] (Flashback) Younger Raion

Oh man, camping is so cool!

[00:12] (Flashback) Younger Kazuki

Raion, wanna see some fireworks?

[00:14] (Flashback) Younger Raion

Yeah, for sure!

SIGN Century Fireworks

[00:27] (Flashback) Younger Raion

Huh?

[00:28] (Flashback) Younger Raion

Did I forget to light it?

[00:30] (Flashback) Younger Kazuki

Raion, are you sure you lit them?

[00:35] (Flashback) Younger Raion

G-Gotcha! I never lit the fireworks!

[00:37] (Flashback) Younger Kazuki

What?!

[00:38] (Flashback) Younger Raion

Look at you, covering your ears like that!

[00:40] (Flashback) Younger Kazuki

Stop joking around!

[00:42] (Flashback) Younger Kazuki

Fine, I'll go light them.

[00:43] (Flashback) Younger Kazuki

Wait right there.

[00:49] (Flashback) Younger Kazuki

Huh?

[00:53] (Flashback) Younger Raion

Kazuki!

[01:00] (Flashback) Kazuki

Raion!

[01:03] (Flashback) Kazuki

Hey, Raion! You listening?

[01:05] Kid A

Hey! This is payback for Atsushi!

[01:08] Kid B

Get real! This all happened because of you!

[01:08] (Flashback) Kazuki

The local hoodlums have been
fighting a lot recently...

[01:12] (Flashback) Kazuki

You've been spreading lies to
put them up to it, haven't you?

[01:18] (Flashback) Raion

You shouldn't get involved with me anymore.

[01:21] (Flashback) Kazuki

You know, I can tell you still
feel guilty about the accident.

[01:24] (Flashback) Kazuki

The one with the fireworks, I mean.

[01:26] (Flashback) Kazuki

Let it go already.

[01:28] (Flashback) Raion

Kazuki, that's not it—

[01:29] Kazuki

I was being too careless.

[01:31] (Flashback) Kazuki

The adults should've been
keeping an eye on us, too.

[01:34] (Flashback) Kazuki

That's that. I've told you this before.

[01:37] (Flashback) Raion

Kazuki, I...

[01:41] (Flashback) Kazuki

For what it's worth,
I like the lies you tell.

[01:44] (Flashback) Raion

What?

[01:45] (Flashback) Kazuki

Not that your recent lies
have been totally innocent,

[01:49] (Flashback) Kazuki

but the way I see it, you usually lie
from a place of goodwill and kindness.

[01:54] (Flashback) Kazuki

Virtue won't get you
through everything in life.

[01:58] (Flashback) Kazuki

Sometimes, you need to
set a thief to catch a thief!

[02:01] (Flashback) Kazuki

I like the idea of a hero
using dirty tactics.

[02:03] (Flashback) Raion

What are you talking about?

[02:05] (Flashback) Kazuki

What I mean is, Raion...

[02:06] (Flashback) Kazuki

Don't ever change yourself.

[02:10] Raion

*I was able to be myself through it all
thanks to Kazuki's words...*

[02:16] Sign

Tasuketsu

[02:17] Emperor

We will now begin tallying the majority.

[02:26] (Flashback) Raion

Emperor!

SIGN Tasuketsu: Fate of the Majority

[03:59] Shinozaki

I see.

[04:01] Raion

Isn't that enough of a reason
to join you guys?

[04:06] Raion

I'm no athlete by any means, but
I'm confident that I've got decent brains.

[04:11] Shinozaki

Sure, as you just demonstrated.

[04:14] Raion

Thanks for letting me join the group.

[04:17] Gobo

Very well, Raion Ouno!

[04:20] Gobo

I, Emperor Rahazelt,
shall welcome you into our gro—

[04:22] Raion

Can we just cut the act already?

[04:24] Gobo

Wha?!

[04:25] Shinozaki

I'm going to go check on Kunashiri.

[04:28] Shinozaki

Even though Souma and

Nihonyanagi are with her,

[04:30] Shinozaki

she took what happened pretty hard.

[04:34] Gobo

Well sure...

[04:35] Gobo

That definitely wasn't a pretty sight...

[04:39] Raion

By the way,

[04:40] Raion

do you have anyone else in your group besides the five of you?

[04:44] Gobo

Oh, right...

[04:45] Gobo

We have three others who are in the Tohoku region.

[04:48] Gobo

And four others who are technically supposed to be missing...

[04:51] Raion

Supposed to be?

[04:53] Gobo

I'll tell you since it's just the two of us here.

[04:55] Gobo

Our leader, Saneatsu, and his lieutenant, Saaya, are actually both dead.

[05:00] Gobo

This is a secret between Team Saneatsu, who directly fought the Emperor.

[05:05] Gobo

The only ones who know besides me are Ryuta, Omi, and Rika, who went to Tohoku together.

[05:10] Raion

I get it.

[05:11] Raion

You needed to prevent a decline in morale.

[05:14] Gobo

You catch on quick, for real.

[05:16] Raion

What about the other two?

[05:18] Gobo

Judging from Eren's account,

[05:20] Gobo

Kazuhiko's probably dead, too...

[05:23] Gobo

There's one person that's actually missing.

[05:26] Raion

What's their name?

[05:35] Gobo

Tojuro Yagihashi.

[05:38] Gobo

We're not even sure what
he was last doing...

[05:46] Raion

Then he could very well still be alive.

[05:56] Nishime

Nishime here.

[05:57] Nishime

All clear here on the second
floor's front desk. Over.

[06:00] Raion

Raion here. Roger that.

[06:03] Sign

All clear over here, for real!

[06:05] Souma

Looks like Gobo's good, too.

[06:08] Raion

The declaration of battle from the Queen...

[06:12] (Flashback) Raion

We'll ignore it this time and force them
to go on air one more time.

[06:15] (Flashback) Eren

Force them? But how?

[06:18] (Flashback) Raion

We'll air the Emperor's
message as usual tonight.

[06:21] (Flashback) Shinozaki

I see. That way, the Queen will assume that

[06:23] (Flashback) Shinozaki

we didn't tune in to her message
from this afternoon.

[06:27] (Flashback) Raion

Right, and they'll head back
to KHN a second time,

[06:30] (Flashback) Raion

during the same window as
the Emperor's usual announcement.

[06:33] (Flashback) Souma

So we'll be there to
ambush them when they do?

[06:36] (Flashback) Eren

Are you sure it'll be that easy?

[06:38] (Flashback) Raion

I wouldn't be surprised if they have full knowledge of our tactics...

[06:42] (Flashback) Raion

There's no doubt they've got the guns to back it up.

[06:45] Sign

Good evening, this is your Emperor. Time to announce today's results.

[06:47] (Flashback) Raion

As the current Emperor, Gobo will stay here.

[06:50] (Flashback) Raion

Eren and Shinozaki, you two stay as his bodyguards.

[06:53] (Flashback) Raion

Nishime will take the front desk,

[06:55] (Flashback) Raion

and Souma and I will be in the Monitor Room to look over the station.

[06:58] (Flashback) Raion

Gobo, keep an eye on the security cameras outside the building.

[07:03] Raion

We'll need to watch for their combat strength.

[07:06] Raion

But with me on-site, we can edge them out with quicker decision-making.

[07:13] Souma

23:30 PM...

[07:17] Sign

Look out.
I see human shadows on outside cameras.

[07:19] Raion

They're here!

[07:20] Nishime

Raion, I hear footsteps!

[07:23] Raion

Impossible! They're at the front desk already?!

[07:25] Raion

Nishime! Get out of there! Hurry!

[07:34] Nishime

What was that? What happened?!

[07:40] Meguru

You sure that wasn't a little overboard?

[07:42] Meguru

All this rubble is annoying.

[07:44] Ikusa

We've been dispatched for a mission.

[07:46] Ikusa

Why not make a scene?

[07:48] Ikusa

So... where do you think the current
Emperor's subordinates are?

[07:53] Meguru

The Monitor Room, obviously.

[07:57] Nishime

Shoot! They blocked the exit...

[08:00] Nishime

Is there another way out?

[08:02] Nishime

But... they're right there!

[08:05] Nishime

I don't have any time to waste!

[08:07] Nishime

*Right of Priority: Prioritize the
sound of rubble within this room.*

[08:13] Souma

Idiot! What are you doing?!

[08:14] Souma

Get out of there!

[08:15] Nishime

Raion, Souma.

[08:17] Nishime

Get out safe.

[08:25] Nishime

Prioritize physical safety!

[08:27] Ikusa

Found ya!

[08:28] Nishime

Or so you think!

[08:35] Ikusa

What's up with him?

[08:41] Ikusa

Jeez, he's all hurt...
not that I'm surprised.

[08:44] Meguru

He's probably just stupid.

[08:46] Nishime

This is fine...

[08:47] Nishime

*I can buy time as long as
their focus is on me...*

[08:50] Nishime

Run while you can... Souma! Raion!

[08:54] Nishime

*If I can make my life mean something
for even one second...*

[09:01] Nishime

Dying doesn't scare me one little bit!

[09:05] Ikusa

Not exactly the thrill I was hoping for,

[09:06] Ikusa

but I guess we gotta kill him...

[09:10] Ikusa

Gotta play it safe, in case there's others.

[09:14] Nishime

Too bad for you, I work alone—

[09:16] Souma

Kinda harsh to say right in front of us.

[09:20] Nishime

You guys! Why?!

[09:22] Raion

Hey, Nishime.

[09:23] Raion

Next time you try to off yourself
like that, I'll beat you up!

[09:28] Ikusa

You look like you're ready to fight.

[09:30] Ikusa

Now that's more like it.

SIGN Tasuketsu: Fate of the Majority

[09:36] Souma

Prime Right of Materialization!

[09:38] Souma

Auto Shield!

[09:42] Ikusa

Production Attribute!

[09:44] Ikusa

This is trouble...

[09:46] Raion

Can you walk, Nishime?!

[09:47] Raion

Let's get outta here!

[09:48] Nishime

Souma can only materialize one more time...

[09:51] Nishime

He doesn't have the stamina to fight!

[09:53] Ikusa

Not so fast!

[10:00] Ikusa

It's a homing shield!

[10:04] Souma

Hurry!

[10:13] Raion

What are chairs doing out here?

[10:18] Raion

The fire hydrant!

[10:21] Raion

Could that be...

[10:22] Raion

That guy's Prime Right is...

[10:25] Ikusa

That was easy.

[10:29] Ikusa

This is as far as you got?

[10:33] Raion

Like I thought... he controls water!

[10:37] Raion

This is bad...

[10:38] Raion

*The water supply is still
functioning normally...*

[10:41] Raion

Which makes... the entire city his weapon!

[10:45] Ikusa

You've got one shield.

[10:47] Ikusa

So we just have to outnumber you.

[10:52] Raion

Teleportation?!

[10:54] Ikusa

You're dealing with two officers
working under the Queen.

[10:57] Ikusa

Give it up!

[11:03] Ikusa

Wanna bet how many strikes it'll take?!

[11:06] Souma

Prime Right of Materialization!

[11:09] Souma

Black Knight!

[11:12] Souma

I'll take care of him!

[11:14] Souma

You two get out of here!

[11:16] Raion

What are you talking about?!

[11:19] Nishime

You're at your limit!

[11:20] Nishime

What else can you do?!

[11:21] Souma

Hey now...

[11:23] Souma

Take my stamina out of the equation
and he's no match for me.

[11:26] Nishime

Souma... don't tell me...

[11:33] Raion

No... that's my part.

[11:38] Nishime

Raion! Don't say tha—

[11:42] Meguru

Excuse me, guys!

[11:44] Nishime

Huh? Wait, what?

[11:48] Raion

A Prime Right that switches places?!

[11:51] Raion

*So that's how she got here
from the station in a split second...!*

[11:57] Souma

Attack! Bla—

[11:57] Raion

No! Stop!

[12:00] Raion

Her power is to switch
places between objects!

[12:02] Raion

She'll use her powers if you attack
and you'll hit one of us!

[12:06] Souma

Fine then... As long as I leave her alone,
that's one less thing to worry about.

[12:10] Meguru

Ugh, figured you'd say that.

[12:13] Meguru

I hate being underestimated.

[12:18] Meguru

Right of Duplication!

[12:23] Meguru

Go on and kill him.

[12:25] Souma

Black Knight! Defend!

[12:34] Meguru

There, now no one's standing in the way.

[12:37] Meguru

Ikusa! Let's take down this entire block!

[12:42] Ikusa

Nice. Roger that.

[12:45] Raion

This entire block?!

[12:48] Raion

We've been sandwiched!

[12:50] Raion

*If this chick duplicates this guy's blow,
we'll get attacked from both sides!*

[12:54] Ikusa

Prime Right of Water Utilization!

[12:58] Ikusa

Here's a little bonus!

[12:59] Ikusa

Right of Adjustment!

[13:01] Ikusa

Freeze!

[13:06] Meguru

Right of Duplication!

[13:11] Raion

Shoot!

[13:12] Souma

Prime Right of—

[13:15] Nishime

We'll be your shield.

[13:18] Nishime

I'm leaving the group to you, Souma.

[13:22] Nishime

Right of Priority...

[13:24] Nishime

Prioritize Souma's safety.

[13:27] Raion

Not a bad way to go out, right Kazuki?

[13:44] Ikusa

Mission complete.

[13:46] Ikusa

Let's go home and report to Lady Kisaragi.

[13:52] Ryuta

You scared me for a second there.

[13:57] Rika

Looks like you think you
finished the job, but...

[14:02] Ikusa

Wha—

[14:11] Omi

I reject!

[14:14] Nishime

Ryuta! Omi! Rika!

[14:16] Nishime

You guys are back!

[14:19] Ryuta

Who the hell are you?

[14:20] Nishime

Are you serious?!

[14:22] Omi

He's Shuji Nihonyanagi-san!

[14:23] Omi

One of the volunteers
from our ambush operation!

[14:26] Ryuta

Oh yeah, that's right!

[14:30] Raion

*These guys... so they're
the ones who were in Tohoku.*

[14:34] Ryuta

I've got a lot of questions, but...

[14:37] Ryuta

We'll deal with them first.

[14:41] Raion

Hang on!

[14:43] Raion

The guy can control water with
his Prime Right of Water Utilization

[14:46] Raion

and he possesses the Adjustment Right.

[14:48] Raion

The chick can switch places
with her Prime Right

[14:50] Raion

and her Duplication Right can copy objects!

[14:53] Ryuta

Cool, thanks!

[14:55] Ryuta

All right gang, you know what to do!

[14:58] Rika

Sure thing.

[14:58] Omi

Mm-yup!

[14:59] Ikusa

Backup, huh?

[15:01] Ikusa

Then I'll kill you all together!

[15:03] Rika

Prime Right of Evasion!

[15:06] Ikusa

Wha—?!

[15:09] Meguru

Ikusa, your control is all over the place.

[15:12] Meguru

Fine, I guess I'll—

[15:14] Omi

Hey, Miss!

[15:19] Omi

Ya planning to come near me
or switch places with me?

[15:22] Meguru

What a drag. Of course!

[15:26] Meguru

Why did I say that?!

[15:30] Omi

I reject!

[15:31] Meguru

Brat! What do you mean you "reject"?!

[15:35] Meguru

Prime Right of Exchange...

[15:39] Meguru

It's not working?!

[15:41] Meguru

*So that's what Lady Kisaragi
was talking about!*

[15:44] Meguru

The quasi-major Prime Right of Rejection!

[15:48] Rika

That should make our defenses perfect.

[15:51] Rika

All right, Ryuta. Wanna finish things off?

[15:53] Ryuta

Sure.

[15:55] Ryuta

Spring formation.

[15:58] Ryuta

Ryuta Ichinose, ready for liftoff!

[16:02] Ryuta

Prime Right of Fusion!

[16:12] Ryuta

*I'll separate them from Souma
and the guys with these pillars!*

[16:16] Ryuta

Ready for the finale?!

[16:22] Ryuta

Hey! Not bad, dude!

[16:28] Ryuta

Question time!

[16:30] Ryuta

Would you rather keep playing? Or get lost?

[16:34] Ryuta

Your choice.

[16:37] Ikusa

If I was just a millisecond late...

[16:40] Ikusa

Meguru! Let's retreat!

[16:43] Meguru

Agreed.

[16:53] Nishime

Th-Thank God!

[16:58] Raion

They got rid of them like it was nothing...

[17:01] Raion

*So this is... what it means
to be a main-force unit!*

[17:07] Gobo

Welcome home!

[17:09] Omi

Mm-yup!

[17:12] Gobo

You see, Raion...

[17:14] Raion

You noticed we were in trouble
on your device

[17:16] Raion

and took a chance to send help
with your Presentation Right. I know.

[17:20] Gobo

He spoils everything, for real...

[17:23] Shinozaki

We were lucky you three were nearby.

[17:26] Ryuta

So, I've heard lots about you.

[17:28] Ryuta

Raion Ouno, was it?

[17:30] Ryuta

I hear you're our newest member.

[17:32] Gobo

That's right! For real!

[17:34] Shinozaki

I'm confident he can fill Narita's shoes.

[17:38] Ryuta

Sane's?

[17:41] Ryuta

No way this little kid could
take Sane's place, ever.

[17:48] Shinozaki

Ryuta...

[17:52] Ryuta

He was my best friend,

[17:54] Ryuta

and our one and only leader.

[18:00] Ryuta

Are you good with sports and studies?

[18:02] Raion

Huh?

[18:03] Ryuta

Just answer the question.

[18:05] Raion

Well, no... I guess I'm not
the athletic type...

[18:11] Ryuta

So you're only half as good!

[18:14] Ryuta

Sane was good at both sports *and* studies!

[18:16] Ryuta

Only good at studying?!
So you've got no chops for battle!

[18:18] Ryuta

Sorry bud, you lose!

[18:22] Raion

Get real, you idiot!

[18:24] Raion

Sane? I don't even know who that is!

[18:25] Raion

I'm me and no one else!

[18:27] Ryuta

Are we being a bit jealous?
Don't be lame, now.

[18:30] Raion

Shaddup!

[18:33] Ryuta

That's a relief.

[18:35] Raion

Huh?

[18:36] Ryuta

I'd rather be friends with
someone with a few flaws

[18:38] Ryuta

rather than the cool and collected type.

[18:44] Ryuta

After all, we're all here
to complement each other.

[18:48] Ryuta

Immaturity can be a unique trait, I guess.

[18:51] Raion

Well, I'm in 8th grade,
so I'm technically not mature.

[18:56] Ryuta

Huh?

[18:59] Ryuta

You're in *8th grade*?!

[19:01] Gobo

I'm in 8th grade too!

[19:02] Ryuta

I wasn't asking you, idiot!

[19:04] Gobo

Oh yeah?!

[19:11] Raion

What is *that*?!

[19:13] Ryuta

The Emperor's tower...

[19:15] Ryuta

That's where we fought the Emperor.

[19:18] Raion

Fought the Emperor...

[19:21] Ryuta

Sane, Saaya, and the Emperor's bodies
are still at the top of the tower.

[19:27] Ryuta

The lower levels are covered in rubble,
so we can't get to them.

[19:31] Omi

We were talking about trying
to climb to the top when we get back.

[19:35] Ryuta

It's been a whole month, and
with this hot summer weather...

[19:39] Ryuta

They've probably already decomposed.

[19:43] Ryuta

We may be better off not looking.

[19:46] Ryuta

But... I've gotta see them.

[19:49] Ryuta

I have to face reality
and accept it to move on.

[19:56] Ryuta

*I'm still not able to accept
that Sane died...*

[20:01] Ryuta

*But that's not right. He sacrificed
his life to defeat the Emperor.*

[20:07] Ryuta

*Now it's my turn to do the same
and defeat the Queen.*

[20:10] Ryuta

*For that, I need to see it
with my own eyes,*

[20:13] Ryuta

and accept that Sane's gone,

[20:16] Ryuta

so I can take on this next opponent!

[20:20] Ryuta

Have courage!

[20:22] Ryuta

Face the truth!

[20:26] Ryuta

Goodbye... Sane...

[20:39] Omi

W-What's wrong, Ryuta-kun?

[20:43] Ryuta

They haven't decomposed...

[20:45] Ryuta

Sane and Saaya, they're still
the same as that day...

[20:48] Raion

Impossible!

[20:51] Raion

You're right... it's like they're asleep.

[20:54] Omi

But that's... how's that possible?

[21:02] Ryuta

I knew it!

[21:04] Ryuta

The Emperor's body is... gone!

[21:10] Raion

Then that means...

[21:14] Raion

The Emperor's...

SIGN Shock

[21:17] Raion

...still alive?!

Revision #1

Created 2025-06-13 00:48:48 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:48:48 UTC by whimsee